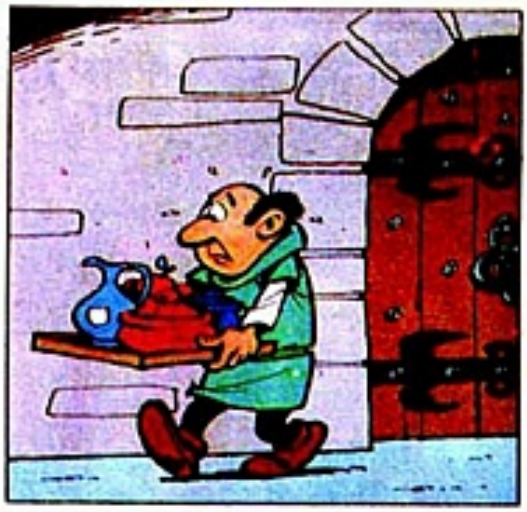
con rồng lửa

Peyo

TRUYỆN XÌ TRUM

NHÀ XUẤT BẢN
THANH NIÊN

CON RỒNG LỬA



Thế nào?
Không xong! Bệ hạ gần như không động đến món nào cả!

Toàn những món trước kia bệ hạ vẫn thích!
Trước kia ngài ăn nhiều lắm!

A! Giô Hân về kìa!

Thế nào? Bệ hạ khá không?
Không! Đã thử qua mọi cách mà không được! Ngài không còn thích thứ gì cả! Tưởng chừng như có ai bỏ bùa cho bệ hạ!

Còn Biệt Luỹt đâu?
Anh ta ở trên phòng bệ hạ!

HOÙÙÙÙ
HA! HA! HA!
HI! HI! HI!
HOUHẢÂÂÂ!

Hi! Hi! Hi! Thế rồi bệ hạ có biết người ấy trả lời thế nào không? "Hỏi vợ tôi chưa mất, tôi đâu có đi ăn mày khốn khổ như thế này! Lúc trước bà đi xin tôi"
Hà...Hà...Hà... Bệ hạ thấy có buồn cười không?
Leuuu...
A... Thôi được rồi!
Khoan! Mời bệ hạ xem trò điệu bộ nhãn nhó vui ghê! Bệ hạ xem đây!
AGIDI DAGALA YOUPELOUP TCHI-TCHI
Cũng không vui?
Không!
Hay bệ hạ thích đánh cờ! Hứa với bệ hạ kỳ này không ăn gian nhiều!
Không! Ta không thích!
A, tôi có ý kiến chúng ta đi săn nhé! Bệ hạ đồng ý?
Ồ! Đi săn, lúc nào cũng đi săn!
Nhưng đi săn thì có thịt! Nướng lên ăn ngon lắm!
Ăn! Lúc nào cũng nghĩ đến ăn!
Hay là cho ca sĩ múa hát!
Ồ! Múa hát! Lúc nào cũng múa với hát!
Thế thì bệ hạ cho biết làm sao để cho bệ hạ vui?
Ta không biết! Ta không thích gì cả!

Lọ thuốc này có lẽ sẽ chữa được bệnh cho nhà vua!
À, thuốc gì đấy!
Lọ rượu thần! Do một bà phù thủy chế ra!
!
Chỉ cần vài giọt là người buồn chán nhất cũng thấy tươi vui, yêu đời!
À, thế à?
À, cậu về rồi à? Có rượu không?
Có! Ta vào gặp vua đi!
Anh tin là công hiệu chứ?
Nhất định! Lát nữa ông xem! Nhà vua sẽ cười như điên cho mà xem!
Đấy! Nhà vua đến kìa!
Chào bệ hạ! Tôi có cốc rượu này cho bệ hạ! Bệ hạ uống đi rồi sẽ thấy! Rượu ngon lắm!
Cảm ơn! Ta không khát!
Ơ...ơ... Bệ hạ uống đi mà! Ngon lắm! Bệ hạ uống đi! Một ngụm nhỏ thôi cũng được!
Được rồi! Mi nói thế thì ta uống cho mi vừa lòng!
GLOU GLOU GLOU

Ừ rượu cũng không đến nỗi nào!

Nhưng mà... Lạ quá... Sao ta thấy...
BÍNG

TRỜI ƠI!

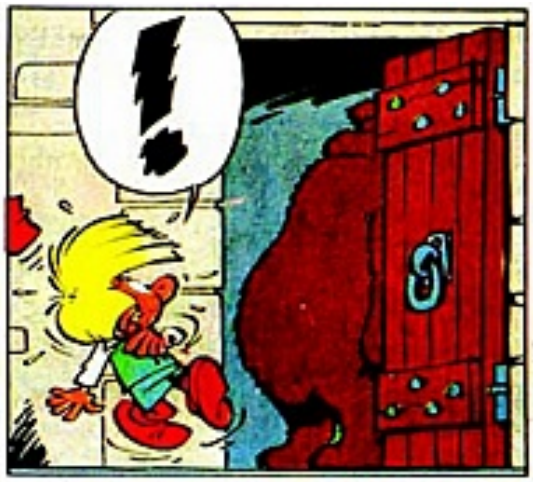
HU... HU... TA KHỔ QUÁ!
Ồ... Sao lạ vậy!
Bệ hạ lầm rồi! Bệ hạ phải *cười* kia mà!

Tại anh đấy! Đã thấy chưa? Thế mà cũng nói là rượu thần!
Nhưng... tôi Thế là...

Thôi, anh đừng nói gì nữa. Đi ngay...
Mọi người đều ghét ta. *Hu...Hu...*
Tớ chẳng hiểu gì cả! Ba phù thủy pha lầm thuốc rồi chắc!

Hu...Hu... Ta biết rõ! Không ai yêu ta cả! Khổ thân ta!
Xin bệ hạ bớt xúc động! Mọi chuyện sẽ tốt đẹp!

Mấy hôm sau...
Ngày tháng ôi... Lá... La Tôi chẳng làm chi... Lá... La...


!

Trời ơi!... Con gấu!... Gấu đâu thế này?

À, biết rồi!... Đứa nào mặc bộ da gấu để dọa tớ đây mà!...

Được rồi!... Muốn dọa!... Tớ cho dọa nhé!... Tớ tống cho cậu một... một...

NÓ KIA RỒI!
?

MÁC TIN! CON GẤU KIA! MÀY VỀ NGAY!!

Tao đã bảo nhiều lần là không được bỏ đi chơi! Mày hư lắm! Không cho ăn mật nữa!...
Ghê thật! Con gấu của đoàn xiếc vừa mới đến! Nó chạy xổng ra đấy!
Ô... Ô... Con gấu thật à?

Biệt Luỹt! Cậu sao thế? Tỉnh lại đi!

Một lúc sau...
Rồi bệ hạ xem! Vui lắm, có làm xiếc, có hát, có thú dữ làm trò!
Có con gấu nữa!
Biết rồi! Vẫn trò cũ... biết rồi!

Và tối ấy...

Tâu bệ hạ, thưa các ngài! Xin giới thiệu một chương trình mua vui đặc sắc! Trước hết nhạc sĩ...

Thích nhỉ!

Và bây giờ, Mác Tin - con gấu thông minh và nghệ sĩ Ri-gô-be! Đây Mác Tin!

Ê này!... Chưa trình diễn được!... Nó lại xổng rồi!...

Ơ... trong khi chờ đợi xin giới thiệu màn biểu diễn múa rối ném bi

Mác Tin! Đi đâu thì về ngay!

Ném bi, a... trò này vui lắm phải không bệ hạ?

Chờ xem...

Ứ!

Ứ...ứ... lại bị nấc cụt, ứ...

Chết chửa... hình như anh ta bị nấc cụt, thế thì hỏng rồi!

Ứ...ứ... bực quá...ứ...

Tớ có cách làm cho hết nấc...

WĀĀĀ

Ứ!

PIF

BỐP

BỐP

Ơ... Đấy... Anh ta hết nấc rồi...

Mác Tin, có ai trông thấy Mác Tin đâu không?

Sau đây đoàn lực sĩ toàn năng xin biểu diễn tài nghệ, sự dẻo dai, nhanh nhẹn! Đây!...
MÁC TIN!
Hốp!
Hốp!
Hốp!
Nó đây rồi
?
MÁC TIN!
Ê KIA!..
LẠI ĐÂY MAU!...
ÁI
RỐP
BOUM
OUCH!
Không hề gì...ơ...ơ... buổi trình diễn vẫn tiếp tục! Một trò lạ lùng nhất trần gian!
TAO BÁO: LẠI ĐÂY!
Kính dị, quái đản, khó tin. Quí ngài sẽ thấy...nào... Một...hai...ba...
Xin trông đây...

MỘT CHÚ XÌ TRUM!
?

Giô Hân! Biệt Luýt!
Hay quá! Tôi được xì trum rồi.

Sao bác lại nhốt chú xì trum này trong lồng? Bác bắt được ở đâu?
Ơ... nhưng, tôi...
Chú xì trum đừng sợ! Chúng tôi sẽ giải cứu chú ngay!
Thật là xì trum đẹp nhất đời!

Tôi mua nó của một bác tiều phu! Bác gặp nó nằm thoi thóp trong rừng! Nói thật đấy! Ngài cứ hỏi nó!

Có phải thế không?
!

NÀY TÍ HON...

Chúng tôi sẽ bồi thường cho bác! Bác mua bao nhiêu tiền?
Ơ...ơ... Hai đồng tiền. Nhưng tôi không bán lại đâu!

Được rồi! Ta không buộc bác bán! Nhưng theo phép vua, nếu hắn trả lại tiền bác thì bác phải trả tự do cho hắn! Nào xì trum, lại đây...

Này, cầm lấy tiền! Đưa cho ông chủ chú ở đi để được tự do!

Đây, xin bác cầm tiền! Thế là xì trum!

Hai đồng tiền...
Diễn suốt đêm mà chỉ có thế này!...

Hi! Hi! Hi!

(1) Xin xem: "Ống sáo xì trum"

Đi ngay!... Đi nhanh lên!
Nhưng tối rồi bệ hạ chờ sáng đã! Và lại chuyến đi có lẽ rất nguy hiểm gian nan...
Có lẽ phải đánh nhau!
Đúng đấy! Xì trum nhau với xì trum đã xì trum tất cả xì trum...

Càng hay! Chứ ở mãi trong nhà chán lắm!
Nhưng mà...

Ở tuổi bệ hạ không nên phiêu lưu như thế!
Ở TUỔI TA?...

À... thế cứ bảo thẳng là ta đã xụm rồi cho xong!... Hừ... ở tuổi này, ta còn khỏe gấp mấy người trẻ! Cậu nghe ra chưa?
Ơ, bẩm vâng!...

Vậy, đi sửa soạn ngay! Và nhanh lên! Lẽ ra thì đã khởi hành rồi đấy!...

Chưa chi mà đã...
Biết thế nào bây giờ? Vua mà! Vua bảo sao ta nghe vậy!

Một lát sau...
Ồ! Ông ấy làm cái gì nhỉ? Sửa soạn gì mà lâu thế !?

À, ổng kia rồi...ồ...mà...

Ơ... nghĩ lại ta thấy đã khuya lắm rồi! Ta đang buồn ngủ!...

Sáng mai ta lên đường sớm! Chúc các anh ngủ ngon!

Grrrrrrrbl!
Thôi...chớ nóng, Biệt Luỹt ạ!

Và sáng hôm sau...

Ông đâu rồi? Đã hẹn là đi sớm, từ lúc rạng đông kia mà!

Hay ông muốn nói từ lúc hoàng hôn!

Cậu đợi đây! Tớ đi xem ông ấy đang làm gì.

Bẩm bệ hạ! Giô Hân đây...

Mmm?...

Thế nào? Bệ hạ còn ngủ? Sáng trăng rồi!

Sáng rồi à? ơ..ơ... Ta xong ngay!

Nhưng cậu làm gì mà để tớ đợi có hàng giờ... nhà vua đâu?

Đang mặc quần áo...

!

Đây! Ta xong rồi!

Nhưng tại sao bệ hạ mặc áo giáp trông ghê gớm thế?

Ủa? Các anh bảo là có đánh nhau kia mà!...

Phải, đúng thế nhưng mà... ơ... tốt hơn nên ăn mặc nhẹ nhàng dễ di chuyển hơn!

À, thế à? Để ta đi thay áo khác!

Tớ nhất định là ông cố tình làm như thế!...

Không phải đâu!

Ở xứ xi trum có câu xì trum bảo rằng "dục tốc thì bất xì trum" đấy!

Đây rồi! Ta có thể lên đường.

Ta đi thôi!...

Đi xe bò à? Biết bao giờ tới! Đã mất nhiều thời giờ rồi!...
Nhưng...

NÀY, DẮT NGAY CON NGỰA RA CHO NHÀ VUA MAU!

Nhưng...
Mời bệ hạ lên ngựa ngay!

Hô... Kéo...
Cố tí nữa...
Cố lên! Hốp!
Không... đẩy chứ!
Nhưng....
Xong rồi!...

Nhưng..

Thế là đã lên đường! Ta đi đâu bây giờ?
Đến nhà pháp sư!

Để nhờ ông ấy làm phép đưa chúng ta đến xứ xi trum như đạo xảy ra chuyện ống sáo thần!

NGỪNG LẠI!
?
?

NGỪNG LẠI!
Bệ hạ! Có việc gì?

Này vào quán kia đi! Nghe nói nơi đây có rượu ngon! Ta khát quá!

Thì giờ gấp lắm! Bọn xì trum có lẽ đang lâm nguy!...
Đúng thế! Dân xì trum đang bị con xì trum xì trum.
!

Ta uống một tí thôi mà!

KHÔNG ĐƯỢC!

Nhưng...
Ta đi nhanh! Phải đến nhà pháp sư trước khi trời tối!...

Chà...Ta bực rồi đây! Cấm cả ta! Ở đây ai chỉ huy? Ta là vua kia chứ!

ĐẾN LÚC SẮP TỐI...
Đến nơi rồi!...

Ái... không sao!... Chỉ hơi mỏi mệt đau lưng! Không việc gì đâu!...

Chà!... Mới giãn cái xì trum lắm sao!

Ông ơi! Ngài pháp sư! Biệt Luýt đây!...

Biệt Luýt! Tối quá! Đi một mình à?

Không! Đi với Giô Hân, Đức vua và một chú xì trum!

Một chú xì trum!!?... Thật bất ngờ nhỉ!

À... Mời vào! Mời ngồi!

Chào pháp sư! Khỏe mạnh chứ?

Không đâu! Vừa bị cảm cúm! Ta đang sốt đây!

Nếu thế ông nên uống nước ngải cứu nấu sôi! Khỏi ngay! Như tháng trước, tôi đau răng, ấy thế mà...

Đau răng, thì tôi lại có thứ này nhà vua ạ! Rễ cây xương xông... hết đau ngay!...

Thế còn đau lưng ông bảo uống thuốc gì?

Chúng ta đến đây để...

Mỡ lợn!... Trong uống ngoài thoa. Tôi thì hay đau xương nhà vua ạ. Trời trời là đau khắp người! Bọn già chúng mình nó như thế đấy!

Ông không nói tôi cũng biết! Chà...chà... cỡ tuổi này lắm cái khổ! Tôi nhớ lại hồi còn trẻ...

CHÚNG TÔI ĐẾN CẦU XIN PHÁP SƯ GIÚP ĐỠ! BỌN XÌ TRUM ĐANG BỊ LÂM NGUY!

À...

Đúng thế! Chúng tôi bị con xì trum xì trum ra xì trum nó xì trum!

Con xì trum xì trum ra xì trum nghĩa là gì?

Dễ thôi! Nghĩa là một tên cướp nói bằng mũi!

Chắc không? Biết đâu lại chẳng là con ma đi bốn chân?

Không phải! Hiểu rồi! Con sói ở trong rừng!

Sai cả! Không phải!
Con voi có cái vòi chứ gì?
Hay con gấu ăn thịt người!
Đây rồi! Đã có cách để biết rõ!

Lý Vĩ, vào mang hồn thủy tinh ra cho ta!
Thưa vâng!

Bây giờ, nhìn kỹ và đừng nói gì cả! Để tôi tập trung tư tưởng!

Ồ, xem kìa! Hình hiện ra!

Ngôi làng xì trum bị tàn phá!

Thế còn ông Đại xì trum? Ông ta ra sao?
Để tôi cố xem sao.

!

Ồ... Ông Đại xì trum bị bắt! Mà ai bắt ông ấy?
Ồ... biến mất rồi!

Chúng tôi phải... Ô kìa, ngài pháp sư, ông sao thế?
Không sao! Tôi chỉ xây xẩm thôi!

Lý Vĩ lấy tí nước!
Ngài ngồi xuống đi.

Ngài đỡ chưa?
Đỡ rồi! Cảm ơn! Tập trung tư tưởng làm tôi kiệt sức! Tôi phải đi nằm nghỉ mới được.

Đợi tí! Tôi rất cần đi vào xứ xì trum và...

Anh muốn tôi dùng phép đưa anh vào đó phải không? Tôi hiện bị sốt nên có lẽ không giúp được anh việc ấy vì muốn thế phải tập trung tư tưởng rất nhiều!

Không sao! Chúng tôi sẽ tìm cách đi một mình. Này chú xì trum, chú dẫn đường được không?
Được chứ!

Giô Hân, đi như thế không được đâu! Vì phải qua bao nhiêu núi cao, vực thẳm, rồi nào là rừng sâu! Gian nan lắm! Từ trước đến nay chưa có ai đến được! Hãy đợi ta lui cơn sốt đã!

Nhưng trong lúc ấy, thì sẽ có bao nhiêu việc không hay xảy đến cho các xì trum? Không, chúng tôi đi ngủ để lấy lại sức và sáng sớm sẽ lên đường ngay!

Thôi được! Lý Vĩ đưa mọi người lên phòng ngủ!
Cảm ơn Pháp sư!

Con quỉ có bốn chân... hay là con dơi biết hút máu ơ... ơ...

Sáng hôm sau...

Con chó ngao có cánh?

Không phải!

Thế là các anh nhất định đi?

Nhất định!..

Nếu thế anh cầm lấy cái này! Nó có thể giúp anh trong lúc đi đường!

Cái gì thế?

Cây gậy thần! Nếu muốn có nước chỉ cần gõ đầu gậy xuống đất và đọc câu A la ka dam là sẽ có ngọn suối phun lên!

!

Thật à? Thử được không?

Hơ... Được chứ... nhưng mà...

Chỉ cần gõ và đọc: A la ka dam à?

Ê này, cẩn thận chứ!

Hay thật! Có nước phun lên! Nhưng làm thế nào cho nó hết phun?

Đành chịu! Không có cách nào cả!

Phải bỏ ngựa lại! Đường rất khó, không cưỡi ngựa được!

Thế à?

Nếu bệ hạ sợ, không đủ sức để đi thì vẫn còn đủ thì giờ để bệ hạ cưỡi ngựa quay về!

Không! Đi thì đi! Sợ gì!

Chúc may mắn nhé!

Alakadam!
Alakadam!
Alakadam!
Alakadam!
Đừng nghịch gậy thần nữa, Biệt Luýt.

Đâu nào? Có khó khăn vất vả gì đâu nào! Pháp sư của các anh chỉ dọa!

Ồ, hoa đẹp nhỉ!

Xin bệ hạ đi nhanh chứ!
Được rồi! Ta đi ngay!

Ái chà... bắt đầu rậm rạp rồi!

Vài giờ sau...

Đừng đi nữa Giô Hân a. Không tiến lên được đâu!
Thế nào cũng phải đi...

Càng đi xa càng thấy um tùm mù mịt!
TCHAC TCHAC

Sau nhiều giờ vất vả...
Được rồi! Qua chỗ khó khăn!
Ồ... ngồi nghỉ lấy sức thôi! Ta mệt đừ!
Không được! Đợi lúc nào đuổi được con xì trum xì trum bọn xì trum thì hãy nghỉ lấy sức một thể.
Con xì trum xì trum bọn xì trum là con qui quái gì nhỉ?
Cẩn thận! Đến chỗ có đầm lầy đấy!
Đầm lầy đâu mà lắm thế! Không có lối đi vòng à?
Không! Phải đi thẳng mãi thôi!
Thế thì vui quá nhỉ!
Được rồi! Ta cứ đi!
Ôi chao!... Hôi hám quá!

Ẩm ướt thế này, chứng đau xương lại phát ra cho mà xem!
Đã biết là đau xương sao bệ hạ không chịu ở nhà?

À... nhớ ra rồi!... Ta có chiếc gậy thần có thể giúp ta!

Đúng thế? Sao mãi bây giờ mới nhớ ra nhỉ? Ta cho phun nước nhé?

Nước mênh mông thế này chưa đủ à?
Ừ nhỉ!

Ờ... phải... phun nước nữa làm gì!

Nhưng tại sao pháp sư lại cho ta cây gậy? Chẳng dùng được vào việc gì! Ngốc thật!

Coi chừng! Lui lại mau! Đất lún!...

Tớ không rút chân lên được! Càng lún sâu thêm!

Chờ đấy! Tớ đến kéo cậu lên!

KHÔNG ĐƯỢC!
Đừng lại gần! Coi chừng đến lượt cậu bị lún đấy!

Trời ơi, Giô Hân càng lúc càng lún sâu thêm! Làm thế nào đi chứ!

Kìa! Có khúc gỗ trôi!

Cố giữ đấy Giô Hân!

Nhanh, xì trum mau lên...

Kéo đi! Kéo thêm đi! Mạnh nữa!...

Hự...!

Được rồi!...

Ái chà! Hú vía... Tớ tưởng là đi đứt!...

Bây giờ thì không đi được nữa rồi!... Đi nữa lỡ lún cả ba thì chết! Có lẽ phải quay lại thôi!...

Không. Thân cây này... Tôi đã có cách rồi!... Ta lấy thêm nhiều thân cây khác, ghép lại làm bè nhanh lên! Trời sắp sửa tối!

Một lúc sau...

Ồ, đầm lầy đi mãi không hết!...

Cái xứ của chú còn xa lắm không?

Vâng, còn xa lắm!..

Ồ nhìn kìa! Có đốm lửa!...

Mà thật nhỉ! Hình như là ánh đuốc...
Cái gì thế nhỉ?
Ê!
Nó lùi xa! Ta đuổi theo!
Nên đuổi theo không? Lỡ nguy thì sao?
Ô, nó biến mất...
Kìa! Một đốm khác!...
Kìa! Lại một đốm nữa!...
Gì thế hả? Cái gì thế?
Xem kìa!
Đúng rồi... tôi hiểu rồi... đó là lửa ma trơi...
Ma trơi!!?
Ghê quá! Người ta bảo đó là hồn người chết! Ta chuồn nhanh! Có tai họa bây giờ!...
Nào... Bệ hạ... Bệ hạ cũng tin nhảm nữa ư?
Tin chứ... Phải tin chứ!
A...A... NÓ BAY LẠI KÌA!
COI CHỪNG!
PLOUF PLOUF PLOUF
PLITCH
Các anh thấy chưa? Ta đã bảo mà! Rồi việc gì sẽ xảy ra nữa?
Biết đâu tớ lại mang tội giết vua! Hừ...hừ...

Sau đó...
Trời sáng rồi!

Ê, nhìn kia! Đến bờ rồi!

Nên nghỉ ngơi một lát!
A... cũng vừa đến lúc! Ta mệt nhừ cả người!

Tớ không bước được nữa! Ngủ thôi...

ZZZ

Biệt Luýt! Ê, Biệt Luýt!...
?

Ta có cách để biết con xì trum xì trum ra xì trum là gì rồi.
Thế à?

Xem này! Chỉ cần đọc "A la ka dam!"
!

ALAKAZAM! ALAKAZAM! ALAKAZAM!

HA! HA! HA!
Cứu tôi!

TỚ CHẾT ĐUỐI MẤT!
Biệt Luýt, tỉnh dậy, dậy đi!

Thế nào? Cậu bị cơn ác mộng phải không?
Ơ...ừ... Hình như là thế! O, mưa à?

Phải, mưa! Phải đi thôi! Bệ hạ còn ngủ?
Để tớ gọi ông ấy dậy!

Bệ hạ, dậy thôi! Dậy để còn đi! Này, bệ hạ...

NÀY, DẬY ĐI BỆ HẠ!
Nrrrth?

Để ta ngủ!... Buồn ngủ lắm!

Được rồi ông cứ nằm đấy mà ngủ! Giô Hân! Ta đi!

Ê.. đừng... đừng... chờ ta!... Ta đi đây!...

Khổ thật! Ướt cả! Cơn mưa chết tiệt! Ghét quá đi mất...
Tớ, tớ ghét những ai lúc nào cũng cằu nhàu...
Thôi... đừng cằu nhàu nữa đi... Biệt Luýt!

Hình như mưa đã nhẹ hạt rồi!
Ở nhà có lửa ấm, có giường êm, thế mà!...

A, nắng lên rồi!
Thế nào? Đến xứ xĩ trum chưa?

Ồ... chưa đâu! Còn xa lắm! Trước hết còn đi qua sa mạc!

Mấy giờ sau...
Nóng gớm! Ta nhễ nhại mồ hôi! Nắng gì mà nắng ghê thế! Ta lại khát bỏng cả cổ!

À... mà sao lại quên nhỉ? Dịp này mang gậy thần ra chứ?

ALAKADAM...

ÂÂÂÂH!!
Đấy, bệ hạ uống trước đi...

SLURP

Ê...
PFFFSCH

Ồ... nước mặn quá!
Mặn à?

FSSSCH

Vô lý... chả lẽ... A la ka dam... Chả lẽ pháp sư chơi xỏ chúng ta!...

Chỗ nào cũng là nước MẶN cả! Gậy thần chỉ làm phun nước MẶN thôi!...
?

Cơn khát nước và nóng bỏng kéo dài hàng giờ như thế...
Giá đổi cả ngại vặng của ta để lấy chai rượu mát ta cũng đổi...

Đêm xuống! Và cả bọn cứ phải đi mãi
Ta không đi nổi nữa! Chết mất thôi! Dọn mình để chết là vừa!

Lúc trời rạng sáng...
Kìa!
Xem kìa! Dãy núi!

Cố lên bệ hạ! Cố tí nữa là thoát nạn! Đến đấy chắc có nước!

Có lẽ không đi đến được chỗ ấy đâu! Mà có đến đã chắc tìm được nước?!...

Được chứ! Kìa! Có con suối!

A...đỡ hơn lúc nãy!...
Này!... Bây giờ phải trèo qua núi à?
Ừ... thôi, lên đường thôi!...

Này... Nghĩ lại, ta thấy ngươi nói đúng.
Thế à?

Phải! Ta già rồi không kham nổi đường xa! Vậy các ngươi đưa ta về lâu đài!

Thôi!...Thôi! Chớ nóng! Ngươi không thích thì ta ở lại vậy!

Nhưng muốn vượt dãy núi thủy tinh, phải trèo qua những vách đá cheo leo...
Ta già thế này mà còn bắt ta trèo! Triều thần mà trông thấy vua leo trèo thế này...
ÁI!

Đi qua nhiều vực thẳm...
Không bao giờ! Ta không bao giờ đi với các ngươi nữa!

Bò trên những tảng băng...
Đã dặn bệ hạ phải cẩn thận tránh các khe núi kia mà!...
!?

Cũng là do phép lạ mới thoát chết trong cơn tuyết băng cuốn đi!
BROUUM

Một lúc sau lại gặp trận bão tuyết.

Phải trải một đêm lạnh lẽo kinh hồn...

Sau cùng, sau nhiều cố gắng...
Đến đỉnh núi rồi.
Đấy! Xì trum xem! Xứ xì trum kia rồi!

Mấy giờ sau...
Đúng rồi bệ hạ! Đây là xứ xì trum!
Ái chà! Cứ tưởng là không bao giờ tới nơi!
Đưa chúng ta về làng, hỡi chú xì trum!
Xì trum theo tớ! Ngả này!

Suốt lúc đi, mang theo cái gậy vô tích sự!

Ta trả cho ngài đó pháp sư ạ!

Trông kìa! Hệt như ta đã thấy trong hồn thủy tinh, tan nát cả...

Thôi... đừng khóc! chú xì trum! Chúng tớ thề sẽ trừng phạt kẻ nào gây ra việc này!
Trông buồn nhỉ!
Quân phá hoại!

Còn các chú xì trum khác? Họ hiện giờ ra sao?

Tớ không biết! Có lẽ đã bị con xì trum xì trum ra xì trum xì trum cả rồi!

Cái con xì trum ra xì trum ấy đâu? Để tớ bảo cho nó biết tay...

RHWOUUUHARGN
A... nó kia!

Con rồ...con rồ...
Con rồng!?

Xì trum nhanh thôi!

VÔ ÔÔ AAA

Ái...

A...
chết tớ rồi!

Cứu tớ với
Giô Hân!!

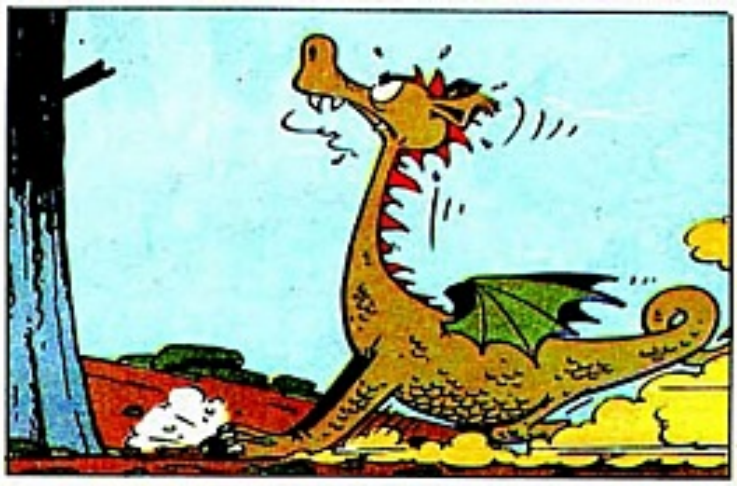
Biệt Luýt!
Nguy rồi!

TỚ ĐẾN NGAY!

PHÙ PHÙ PHÙ

ÁI CHÀ!
NÓNG QUÁ!

Cứu tôi với!
Cứu tôi!
Nó xơi tái tớ!
Tớ không muốn chết!
Má ơi!

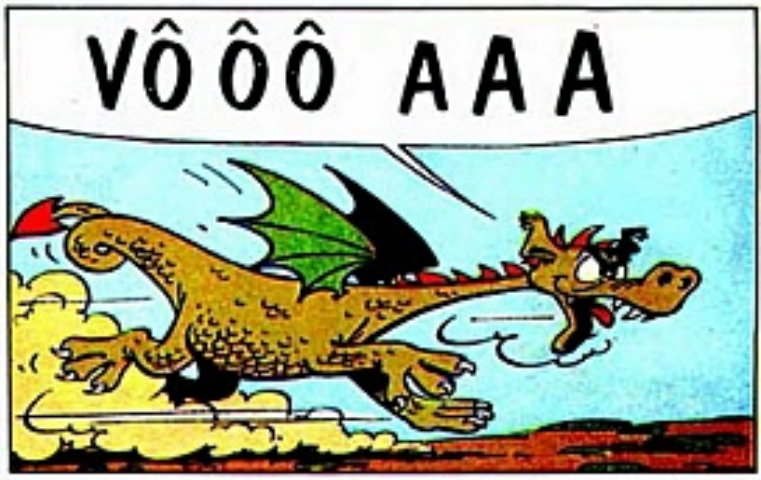


Này... cút đi!... suỵt suỵt con quái vật! cút đi!

PHÙ PHÙ PHÙ

SCRIIITCH
CRATCH

Giô Hân!... Cứu tớ với!... Tớ bị nướng như gà quay!
!


VÔ ÔÔ AAA

Chà...chà... nếu không chém được một nhát cho nó chết ngay thì ta chết mất...

VÔ AAA

Trời ơi da nó cứng quá! Kiếm ta chặt không đứt tí nào!

Ái!...Ái!...Ái!... Nguy rồi!
PHÙ PHÙ PHÙ

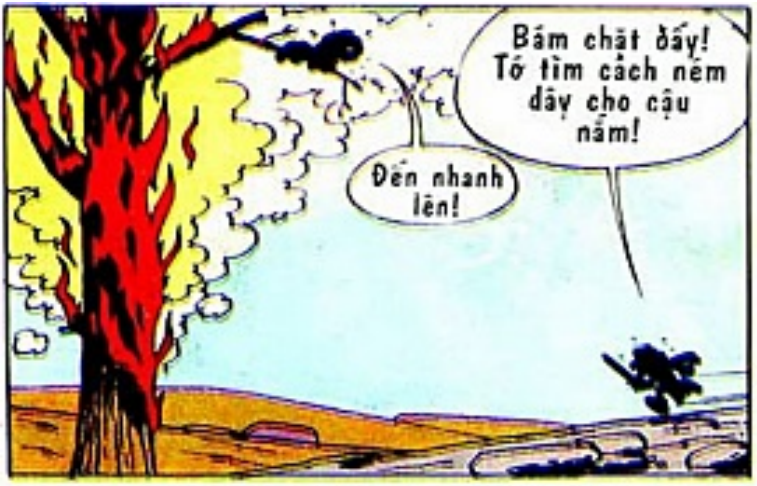
Lần này! Ta thoát chết chỉ nhờ phép lạ!

VÊ E UUU

VA VÔ RÔ HA HA
Hú vía! Tưởng đi đứt!...

GIÔ HÂN!... CỨU TỚ VỚI!

Nhanh lên... tớ đang bị nướng!...


Bám chặt đấy! Tớ tìm cách ném dây cho cậu nắm!
Đến nhanh lên!

ÂÂÂH!

Ái... chết! Muộn rồi!

BỐP

Ô... cảm ơn cậu! Con rồng đâu rồi!
Đằng kia! Ái chà, nó sắp thoát ra được! Nhanh! Ta trốn nhanh!

RHWHUMPF!

Nó không trông thấy, nó bỏ đi.
Có chắc không?

RU Ù ?

Thoát nạn! Tạm thoát nạn! Miễn sao vua và chú xì trum tìm được chỗ ẩn.
Ừ nhỉ, hai người ấy đâu rồi?

Bệ hạ đừng chui vào đó! Con xì trum xì trum ra xì trum mà xì trum đến nơi thì nó sẽ xì trum bệ hạ ngay!
Không! Ta trốn kín đáo lắm rồi!

RU NÁP
A!?.
!
CỨU TA VỚI! GIÔ HÂN! BIỆT LUÝT! CỨU TA!
Chết chửa! Vua bị nó bắt!
Độc hại!!
Nhanh lên! Phải cứu vua ngay!
Bỏ ta ra! Ta ra lệnh bỏ ta ra! Ta là vua! Mày nghe chưa?
Ê... kìa! Nó bay!!...
!
FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP
À, Ngừng lại!... Cứu ta với!...
Nguy quá! Nhà vua nguy mất!
Ghê thật!
Bỏ ta ra! Ơ... không! Đừng bỏ ta ra nữa!
Tôi nghiệp nhà vua! Ngài yêu thương thú vật lắm!
Nó bay mất đàng sau ngọn đồi! Phải tìm nó ngay! Kẻo muộn quá!...

Lúc ấy, cách đó mấy dặm...

Công việc tốt đẹp cả! Chỉ ít lâu nữa, ta sẽ giàu! Giàu to! Ha! Ha! Ha!

FLAP FLAP FLAP

À, con Pha Nia về kia rồi!

Ủa... mà nó ngậm gì trong mồm kia! Hình như...

!

Mi bắt cái quái này ở đâu thế?

Này... không được vô lễ. Ta là vua đấy!

Vua hay không, vua cũng mặc! Ông đến xứ xì trum làm gì?

Ta đến giải cứu cho Đại xì trum!

Ha! Ha! Ha!

Pha Nia, mày có nghe không?

RHWAFWAFWAF!

BỐP

Cười đi!... Cười đi!... Giô Hân và Biệt Luỹt đến đây thì lúc ấy xem mi còn cười nữa không?

Ủa... còn hai tên khác nữa à?

Pha Nia, đi bắt chúng nó cho ta!

Đi đi! Bắt chúng nó!
FLAP FLAP FLAP FLAP

FLAP FLAP
FLAP
FLAP
Dừng tha thân dọc đường đấy nhé!

Bây giờ ta tính cho ông! Nào, đi vào đây!
Ta không đi! Con quái ấy đã đi rồi thì ta sợ gì mi nữa?!

Tình thế đổi khác rồi! Ha! Ha! Ha!... Hàng đi nếu không... Ta bắt mi làm tù binh!

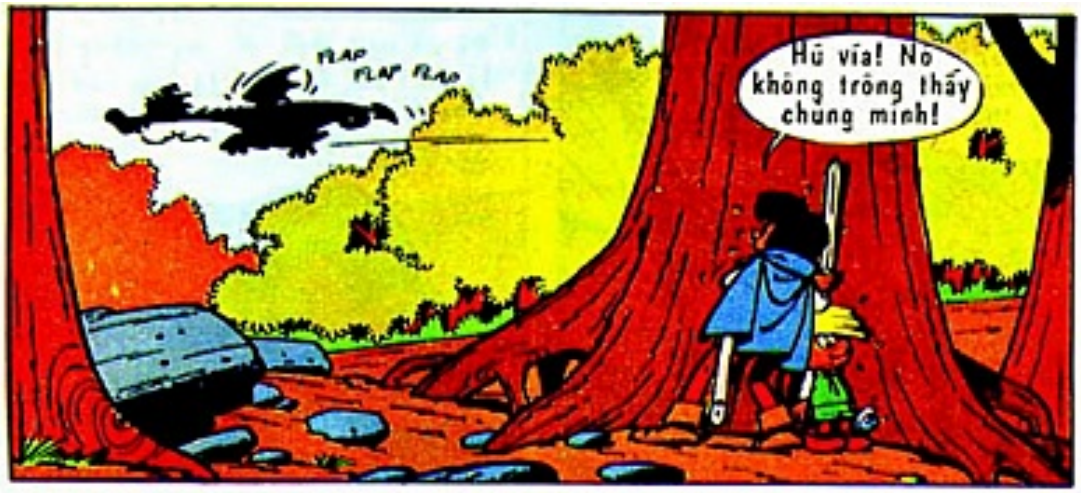
À, thế à? Để rồi xem!

ÁI... ĐAU...
CLAC

Nào, vào hang ngay
Ái! Vâng! Vâng! Ái! Để ta vào ngay!
CLAC

Lúc ấy...
Đến đó vô ích! Giờ Hân ạ! Nhà vua chắc bị nó xơi rồi!
Tớ chưa chịu thua đâu! Chắc hãy còn cứu kịp!

Coi chừng... Con rồng đấy! Trốn đi!
FLAP FLAP FLAP


FLAP FLAP FLAP
Hú vía! Nó không trông thấy chúng mình!

Không thấy vua đâu cả! Tớ bảo là nó xơi nhà vua rồi!
Phải tìm hang của nó!

Kìa, Biệt Luýt, có cái hang!

Trông kìa! Đoản kiếm của vua!
Trời ơi! Chỉ còn mỗi cây kiếm thôi à?

Nói bậy!... Chắc con quái đã đưa vua vào trong hang! Cậu đi theo tớ!
Cậu để tớ ở ngoài coi chừng cho cậu!

Vào thế này nguy hiểm lắm! Con rồng trở lại thì sao?

Chẳng trông thấy gì cả? Hay ta gọi to lên?
Ơ... nhưng đừng to quá! Hai tai của nó to lắm! Nó nghe đấy...

LÀM VIỆC ĐI, LŨ NỠM!

Cậu có nghe không? Không phải tiếng nói của nhà vua!
Nghe như từ phía kia! O! Nhìn kìa! Có ánh đèn!

Ai đấy nhỉ?
Suỵt!

!
!
?
51

Thế nào? Chỉ có mười lăm viên ngọc thôi à?

Lũ ăn hại! Đến tối mà không đủ một túi đây thì ta bảo con Pha Nia nó nướng lão Đại xì trum đấy!

Tớ phải đập vỡ mặt cái tên này!

Không được, cứ ngồi yên!

Tất cả, làm việc đi!

CLAC

Nhớ đấy! Đến tối phải đầy một túi! Nếu không...

Hắn đi rồi!

Này! Ê! Các chú xì trum!...

Ô... HÈ!

Giô Hân! Biệt Luýt!

Lại xì trum các anh! Mừng quá!

Các anh đến xì trum chúng tớ à?

Có xì trum đi theo các anh ấy!

Làm thế nào xì trum được đến đây?

Chúng tớ tưởng cậu đã bị con xì trum xì trum ra xì trum nó xì trum mất rồi chứ!

Hi! Hi! Hi!

Không sao!

Cứ yên tâm! Chúng ta đến để giải cứu các chú xì trum đây! Nhưng trước hết nói cho ta biết tên kia là ai?

Hắn tên là Mô Ninh!

Tên khốn kiếp Mô Ninh!

Cách đây ít lâu, hắn xì trum đến đây cùng với con xì trum xì trum ra xì trum và...

A... hiểu rồi! Rõ ràng quá đi thôi!...

?

Giô Hân!... Tớ tìm được rồi!...

Cậu tìm được gì?

Này nhé, con xì trum xì trum ra xì trum ấy...

Cậu nói đi...

Có gì đâu, nó nghĩa là:

Con rồng phun lửa!

Đúng rồi!

Có đúng thế không?

Đúng lắm!...

Chú xì trum! Kể tiếp đi!

Thế là một hôm tên Mô Ninh và con xì trum xì trum ra xì trum bay đến xứ xì trum...

RAP RAP RAP

Trước hết hắn xì trum nhà cửa trong làng để làm ai này đều hoảng sợ!

Rồi hắn xì trum ngài Đại xì trum và dọa giết ngài nếu toàn thể chúng tôi không tuân lệnh hắn!

Hắn bắt chúng tôi phải đi xì trum ngọc và xì trum về cho hắn! Từ đó chúng tôi phải xì trum quần quật để mỗi ngày nộp cho hắn một túi thật đầy!

Đồ cướp! Thế có biết hắn giam ông Đại xì trum ở đâu không?
Hắn nói gì nhỉ? Tớ chẳng hiểu gì cả.

Không! Nhưng có lẽ ở một chỗ nào đó trong hang!

Được rồi! Chúng tôi sẽ cố tìm! Các anh cứ ở đây làm việc như chẳng có gì xảy ra cả!... Biệt Luýt lấy ngọn đuốc!... Ta đi!
Chúc may mắn nhé!

Còn vua? Còn vua thì sao?
Theo tớ, thì có lẽ vua cũng bị tên Mô Ninh giam rồi!

Đi lối nào?
Tớ không biết! Nhiều ngõ ngách nhỉ!

CỨU TA VỚI!

CỨU TA VỚI!
CỨU TA VỚI!
CỨU TA VỚI!
CỨU TA VỚI!
CỨU TA VỚI!
L'AIDE!
L'AIDE!
Tiếng của vua!
Chà... Tiếng vang vọng khắp nơi! Khó biết từ đâu!

Từ phía này!
Cậu lầm rồi! Nghe như từ phía nọ vang lại!
Không phải! Tớ chắc là đằng kia!

Thôi, cậu đi về ngàG kia! Còn tớ đi về lối này! Nếu tìm thấy thì gọi to
Phải đấy!

Giô Hân bướng thật! Không bao giờ chịu nghe mình và luôn cho là hắn nói đúng!

Hắn tốt nhưng cũng đầu quá! Sai mà không nhận là mình sai!

A! Ngõ cụt rồi!

Chẳng lẽ mình lầm! Mình nghe có tiếng gọi ở đây mà!

Nguy thật! Lúc này mình không phải ở đây! Từ chỗ nào mình đến vậy?

Chắc lầm đường rồi! Phải quay lại mới được!

Ái chà!... Lạc mất đường rồi!
Giô Hân! Ê! Giô Hân!

Giô Hân!... Cậu đâu rồi! Trả lời tớ đi!...

Này!
Bốp

Chắc đây là một trong hai tên mà lão vua nhắc đến! Sao chúng thoát được, không bị con Pha Nia tóm nhỉ?

Ta mang tên này giam lại, rồi tìm bắt nốt tên kia!

Lúc ấy...
Không tìm được lối ra ngoài nào cả! Biệt Luýt nói đúng! Tiếng kêu là từ ở phía kia!

BIỆT LUÝT! Ô!... Ê!... CẬU Ở ĐÂU!

Không nghe trả lời! Mong là hắn không bị chuyện gì!
BIỆT LUÝT!

À có ánh đèn! Chắc hắn ở đó!

Không ai cả! Có lẽ là chỗ ở của tên Mõ Ninh!

Ngọc, kim cương! Trời! Nhiều quá!

GIỎ HÀN! CỨU TỚ VỚI!
!?

בעל
TCHAC

BỐP

Ha!...Ha!...Ha!... Mi tưởng thắng được ta phải không? Rồi ta cho mi thấy!

SCHLAC
Này đỡ lấy!...

!

Đến lượt ta trị tội mi. Mô Ninh!

Xin ngài thương... đừng giết tôi! Bao nhiêu kim cương ngài cứ lấy cả! Xin ngài tha chết!...

Được rồi! Cầm lấy ngọn đuốc, đưa ta vào chỗ nhà vua!

Bẩm vâng!... Xin ngài đi theo! Lối này!...

RHÂÂÂ!
SCRITCH

Ha!...Ha!...Ha!... Không bắt được ta đâu!

Tên khốn kiếp!

CỨU TA VỚI PHA NIA!
Mi không thoát được đâu!

Xem ngọn roi da đây này!

PHA...?
ZWIPP

BỊCH

Và bây giờ, mi mà giở trò gì nữa thì, *ta giã cho một trận!* Đi!...mau!...

Côn đồ! Súc sinh! Phản trắc! Biệt Luỹt sẽ trị tội tàn ác của mày!
Mi sẽ bị treo cổ, bẻ răng, nhồi trấu và vào ngục tối cho đến ngày mi mãn kiếp!
Xin ngài thương cho!
Thế là ngài được tự do rồi đấy, ngài Đại xì trum!
Cám ơn anh S Giô Hãn!

Tôi phải mau ra gặp lại các chú xì trum can đảm của tôi, xem chúng nó ra sao, xa cách với tôi đã lâu!

Nào đi nhanh, thằng khốn!
Thưa ngài! Vâng ạ!
Nhanh lên!

Ê! CÁC XÌ TRUM MẾN YÊU!

Ngài Đại xì trum!!
Ngài được xì trum rồi!
HOAN HÔ!

Tưởng là không xì trum ông nữa rồi!
Hoan hô Đại xì trum!
Ngài xì trum cách nào!
Thật là một xì trum đẹp nhất đời tôi!
Xong rồi!
Ông vẫn xì trum!
Hi! Hi! Hi!

Thôi, ta đừng mất thì giờ! Phải ra khỏi đây mau!
Thật là cảm động! Ta muốn khóc vì sung sướng!

Hi! Hi! Hi!... Xem cái xì trum dài ra của Mô Ninh kia!
À, lối ra đây rồi!

Ê, COI CHỪNG ĐÓ. QUAY VÀO HANG ĐỘNG MAU.

PHÙ PHÙ PHÙ

Ba hôm sau...

Bực thật! Phải tìm cách ra ngoài chứ!

Đồng ý! Nhưng làm cách nào? Mỗi lần đình ra, lại suýt chết thiêu vì con quái vật!

May mà cửa hang không rộng nên nó không vào được!

Tớ đói quá!

Tớ cũng thế, nhưng chả có gì để xì trum cả!

Để tớ ra xem nó còn đấy không!

Chà! Ngon đuốc tắt ngóm!

!

PHÙ PHÙ PHÙ

Nó vẫn còn ở ngoài ấy!

Không ra được đâu! Con Pha nia nướng chúng bay đó! Ha! Ha! Ha!

Ô này, tớ xì trum được rồi!

?

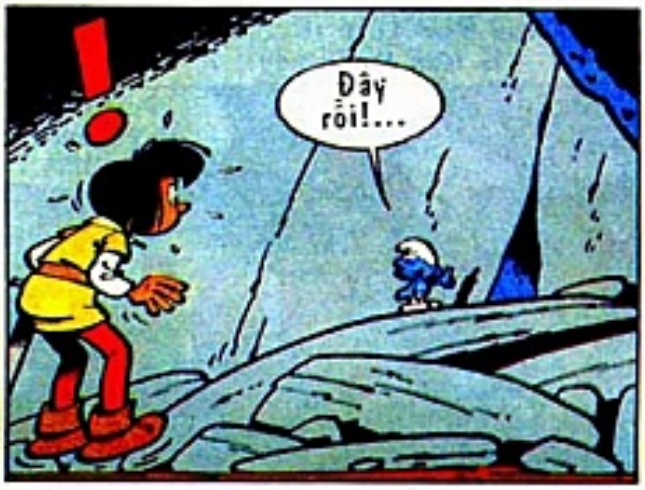
Tớ xì trum được một lối ra khác! May quá!

Lối ra? Ngươi tìm ra được lối ra khác hả?
Đưa chúng tôi đi mau!
Lối ra ở đâu?
Đằng kia!
!

PHA NIA! COI CHỪNG BỌN NÓ ĐỊNH TRỐN ĐẤY.

BING

Chúng ta có thể xì trum phía này mà con xì trum xì trum ra xì trum không xì trum.
Nào!... Bước nhanh!


!
Đây rồi!...

Ha! Ha! Ha!
Vui thật!
Ha! Ha! Ha!

BING

Lối ấy bé quá! Các bạn xì trum ra ngả ấy trước đi! Vua và hai chúng tôi sẽ tìm cách khác!
Chúng tớ không bỏ các anh đâu, Giô Hân ạ!

Đi lối này có thể xì trum được các thức ăn!
Đi nhanh lên! Đừng xì trum lâu lắc!...

Một lát sau...
Và đây! Chúng tôi tìm được hạt dẻ, các thứ trái và nước uống...

Ngài Đại xì trum chúng cháu tìm được quả đào!

Không phải, trái thuốc phiện đấy!
Thế à?

Thuốc phiện à!
Ồ, vậy có cách thoát rồi...
47
?

À, phải!... Phải! Thế mà ta không nghĩ ra sớm hơn!
?

Nào, nhanh lên, các xì trum! Lấy thật nhiều trái thuốc phiện! Thật nhiều!
?
?

Hay lắm! Chúng ta đi nhặt củi, đốt một đống lửa to! Biệt Luỷt tìm cho tớ cái nồi!
Nhưng cậu định làm gì! Nói tớ biết!
?
?

Một lát sau...
Dễ quá Biệt Luỷt ạ!... Thuốc phiện là món thuốc ngủ!...
Đúng! Nhưng tớ có muốn ngủ đâu!

Cô cho cậu đâu! Dành cho con rồng lửa!
Tớ hiểu rồi! Cho nó ngủ để chúng mình trốn ra ngoài!
!

PHA NIA! COI CHỪNG! CHÚNG NÓ ĐỊNH...

BING

Xong rồi! Ta mang nồi ra ngoài, chỗ cửa hang...

Từ từ, cẩn thận...
Suỵt!

?

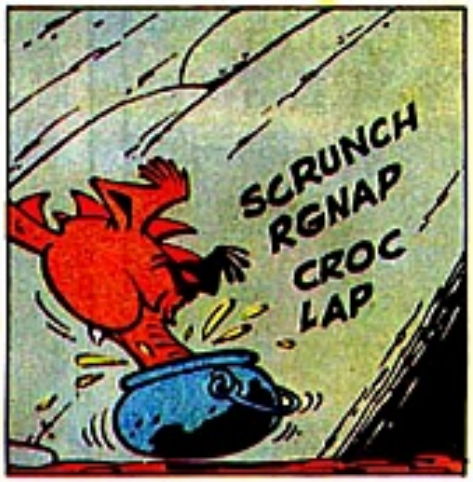
?
SNIF
SNIF
SNIF

RHWBEEEH!

Ồ, nó không thích!
Uống đi! Quái vật! Ngon lắm!
Nào, ăn đi! Ngon lắm!

PHA NIA! KHÔNG NÊN ĂN!

PHA NIA... NÊN ĂN!
BING
Ăn ã? Thì ăn!


SCRUNCH
RGNAP
CROC
LAP

GULP

RO RO RO!

Xong rồi! Nó buồn ngủ!
Nó nằm xuống!...
Nó ngủ rồi!...

Kết quả rồi! Thành công rồi!
ZZZ

Hi! Hi! Hi! Nó xì trum say như chết!
Chẳng có gì là đáng sợ con xì trum xì trum ra xì trum!
Thôi! Đừng mất thì giờ nữa! Ta đi ngay kẻo nó thức dậy thì khốn!
An ma ni.
ZZZ

Bỏ xứ này đi ngay à? Không được đâu Giô Hân! Lâu nay bọn xì trum vẫn sống ở đây! Vả lại, để con rồng tự do như thế này nguy hiểm lắm!

À phải! Chỉ có cách là giết chết nó!

Ha! Ha! Ha! Cứ thử đi mà xem! Không giết được nó đâu! ...
Ha! Ha! Ha!

Được rồi! Mở mắt ra mà xem! Giô Hân, đưa tớ thanh kiếm!

Vĩnh biệt, Pha Nia!
TAC VLAN PAF BING
HA! HA! HA!

HA! HA! HA!
ZZ
Ơ... ơ... Hắn nói đúng! Chặt không đứt!

Làm thế nào cho nó không phun lửa nữa! Sách phù thủy đã nói rõ là rồng không phun lửa. Không còn hại ai!
HA! HA! HA!

Thế à? Chắc phải có cách!...
HA! HA! H... BING

Biệt Luỹt! Cây gậy thần của pháp sư đâu?
Ơ... tớ ném đâu đây!... Cậu hỏi để làm gì?

Sẽ nói cho cậu biết sau! Tìm cho tớ cây gậy! Nhanh lên!
Nhưng mà...

Lúc nào hắn cũng bảo là sẽ cho biết sau! Bực thật!

Giô Hân bảo tìm gậy để làm gì? Làm nước lụt à? Chả ích lợi gì cả!...
Chẳng còn nhớ là đã ném cây gậy ở đâu!
À, gậy kia rồi!...
May quá! Tìm được ngay!
Lạ nhỉ, cây này có vẻ bé hơn!... Thử xem...?
A la ka dam!
!
TOC!
Không phải, mình lầm rồi! Không phải gậy thần!
Lần này phải đúng! Nhận ra rồi!
A la ka dam!
Hắn làm gì mà lâu thế?! Giờ này chưa về!
Con rồng mà thức dậy thì chết cả lũ.
Hê! Hê! Hê!
"A la ka dam", cũng không phải! "A la ka dam", lại cũng không phải!...

Vẫn chưa về?
Chưa! Tôi lo quá!
Á... HẮN KIA...
Cậu tìm được gậy rồi à?
Được! Nhưng phải mất công nhiều!
Không nên chậm trễ! Bẻ hạ đưa con dao đây!
Cậu làm gì vậy?
Tớ cắt lấy một mẩu đưa cho chú xì trum! Chú sẽ chui vào miệng rồng để làm tắt đám lửa bên trong bụng nó!
!
Đây, ngài Đại xì trum thử xem!
"A la ka dam", được rồi! Tôi sẽ bảo một đứa tình nguyện.
Hỡi các chú xì trum can đảm! Ta cần một xì trum gan lì, không sợ xì trum.
CHÂU! CHÂU! CHÂU! CHÂU! CHÂU!
Tốt quá! Bây giờ chú nào cầm gậy này chui vào bụng con xì trum xì trum ra xì trum để mà...
!
Cả lũ xì trum chúng bay! Được rồi! Tao sẽ đi!
Can đảm lên! Ngài Đại xì trum! Chúc ngài may mắn!
Hê! Hê!... Không ai để ý đến ta! Ta cọ sợi dây vào đá cho mòn đứt ra!

Đúng là đem xì trum nạp vào miệng xì trum!

Ơ... ơ.. Tối đen! Chẳng thấy gì!

Mong sao đừng đi lạc là được!

Không phải ta sợ! Nhưng ta hát lên để xì trum tinh thần!

Ta cùng đi! Ta cùng đi! Ta cùng nhau tiến tới!
Răng xì trum vào nhau! Khó hát thật!

A, có ánh sáng!...

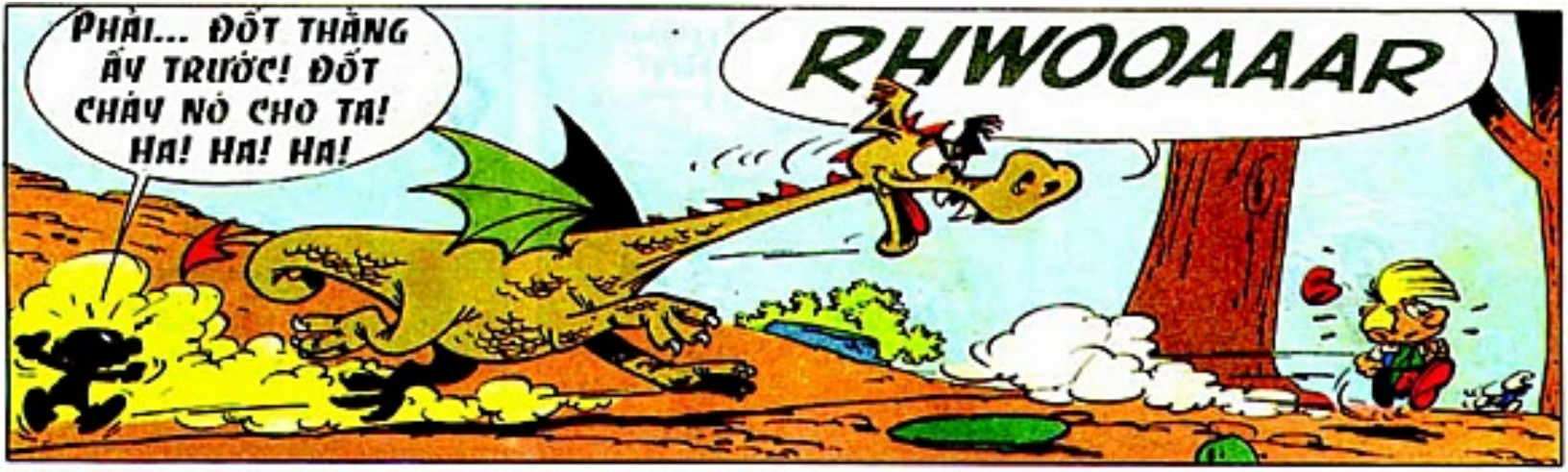
Đằng kia, có đám lửa ở đằng cuối!

Nóng như thiêu! Nhưng ta cần đến gần!

Ông Đại xì trum làm gì trong ấy lâu quá!
Không nghe động tinh gì cả! A... có... có tiếng phinh phích. Tiếng gì đó nhỉ?
Tìm con rồng đập đấy thôi!

Hay quá! Dây trói ta sắp đứt rồi!...
53

Mong sao ông ấy không gặp rắc rối!...
?
!
Ê! CHẾT... CHẾT RỒI! CON RỨC NÓ THỔNG, CON XÌ TRUM CON RỒNG NÓ THỨC DẬY RỒI!
Thôi chết! Ông Đại xì trum vẫn còn trong bụng nó!
Nguy to! Chết rồi!
Xì trum nhanh lên!...
Thuốc phiện! Lấy thêm thuốc phiện!
Dây đứt rồi!... Ha! Ha! Ha!
MAU! MAU! PHA NIA! ĐỐT CHÁY CHÚNG NÓ!... CHO CHÚNG NÓ CHẾT CẢ ĐI! HA! HA! HA!


PHẢI... ĐỐT THẰNG ẤY TRƯỚC! ĐỐT CHÁY NÓ CHO TA! HA! HA! HA!
RHWOOAAAR

Xịt xịt xịt

?

Xịt xịt xịt?

MÀ MÀY LÀM GÌ THẾ? PHUN LỬA, PHUN ĐI! TAO BẢO PHUN!

Xịt xịt

Dại xì trum, rốt cuộc ngài cũng thành công!
Phải! Đến phút chót, tôi mới đọc được thần chú! Từ nay nó không còn xì trum ra xì trum nữa rồi!
La... Lá... La!... Thế là xì trum! Chúng ta xì trum rồi!...

Hỏng!... Hỏng bét cả!

Mi xem kìa! Con rồng phun nước có tức cười không?
Ha! Ha! Ha!

BING

Anh có chắc là không còn nguy hiểm không?
Bệ hạ cứ nhìn mà xem!...

Suỵt, đi đi!...

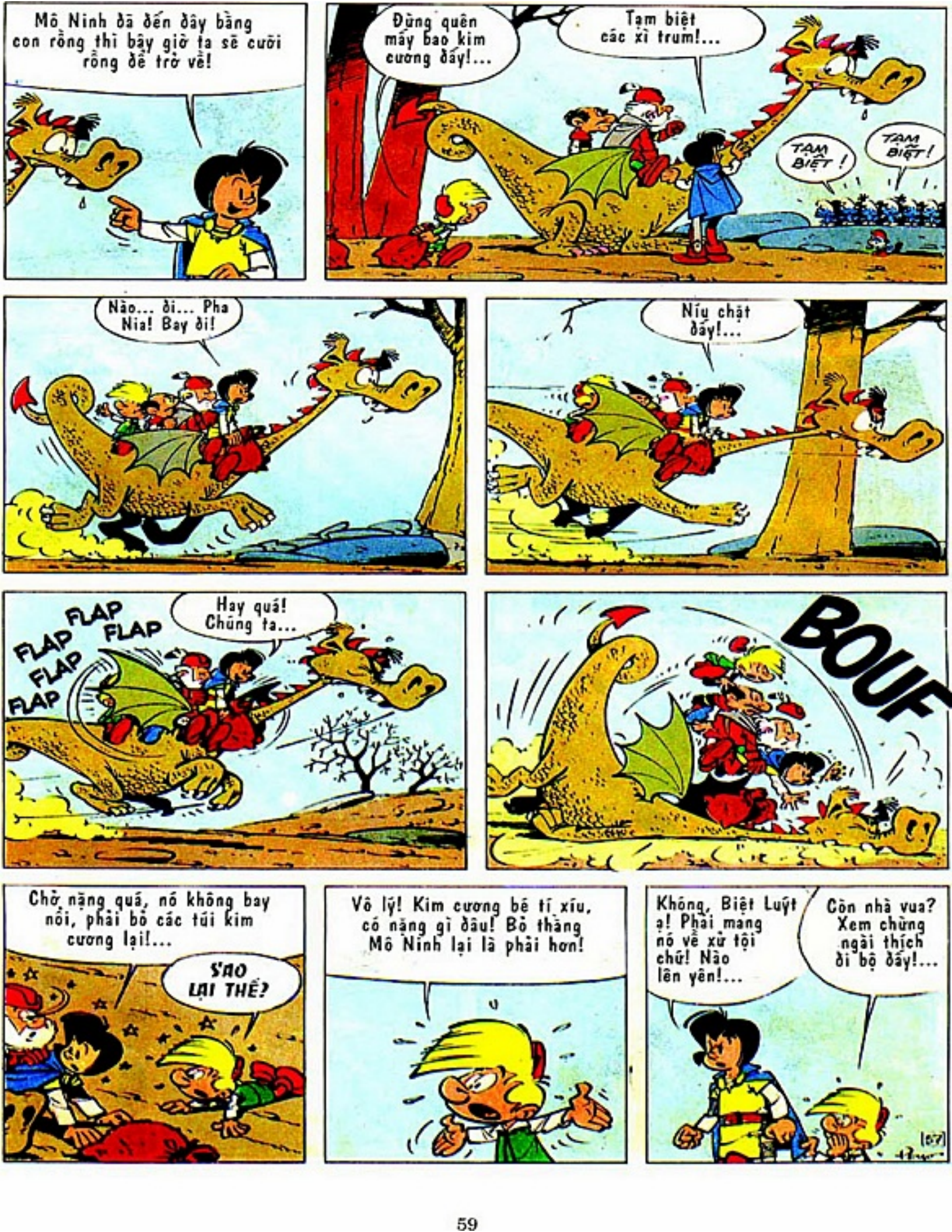
Và hôm sau...
Chúng tôi lại xì trum lại ngôi làng! Mọi việc đều xì trum cả!...
Thôi! Chúng tôi xin từ giã ngài Đại xì trum! Chúng tôi mang tên Mỗ Ninh và con rồng đi nơi khác!

Chờ tí! Trước khi các người đi, tôi muốn biếu các anh món này!... Xin mời đến đây!

Đấy! Xin mang về! Đây là kim cương mà Mỗ Ninh đã bắt dân xì trum phải xì trum cho hắn!...
Ồ... nhiều quá! Chúng tôi không nhận đâu!
Cứ nhận đi mà!...

Cảm ơn ngài! Đã đến lúc chúng tôi lên đường!
Nghĩ đến lúc phải qua núi, qua đèo, qua sông, qua đầm lầy lần nữa... ta đã cảm thấy mệt đừ...

Không sao, bệ hạ ạ! Chúng ta có đi bộ nữa đâu!...
?


Mô Ninh đã đến đây bằng con rồng thì bây giờ ta sẽ cưỡi rồng để trở về!
Đừng quên mấy bao kim cương đấy!...
Tạm biệt các xì trum!...
TẠM BIỆT!
TẠM BIỆT!
Nào... đi... Pha Nia! Bay đi!
Níu chặt đấy!...
FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP
Hay quá! Chúng ta...
BOUF
Chở nặng quá, nó không bay nổi, phải bỏ các túi kim cương lại!...
SAO LẠI THẾ?
Vô lý! Kim cương bé tí xíu, có nặng gì đâu! Bỏ thằng Mô Ninh lại là phải hơn!
Không, Biệt Luỹt ạ! Phải mang nó về xử tội chứ! Nào lên yên!...
Còn nhà vua? Xem chừng ngài thích đi bộ đấy!...

Hic! Hic!
Pha Nia! Bay đi thôi!...

Não bay đi!
Cố lên!
Bay đi!

ĐƯỢC RỒI!
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP

Tạm biệt!
Chúc may mắn!

Chỉ đập cánh mấy cái, con rồng đã bay qua đỉnh núi thủy tinh...

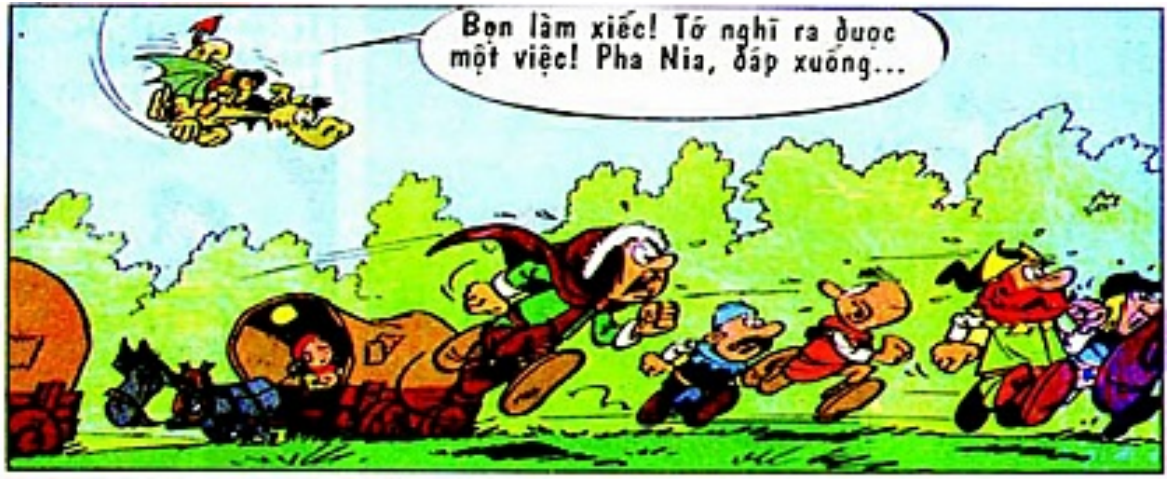
Rồi bay trên sa mạc mà chúng tôi đã vượt qua...

Và những khu rừng bạt ngàn nhiều đầm lầy.

Cuối cùng, lúc mặt trời lặn...
À! Bay đến ranh giới xứ mình rồi!

Ê! Nhìn xuống mà xem!

ÂÂÂH!

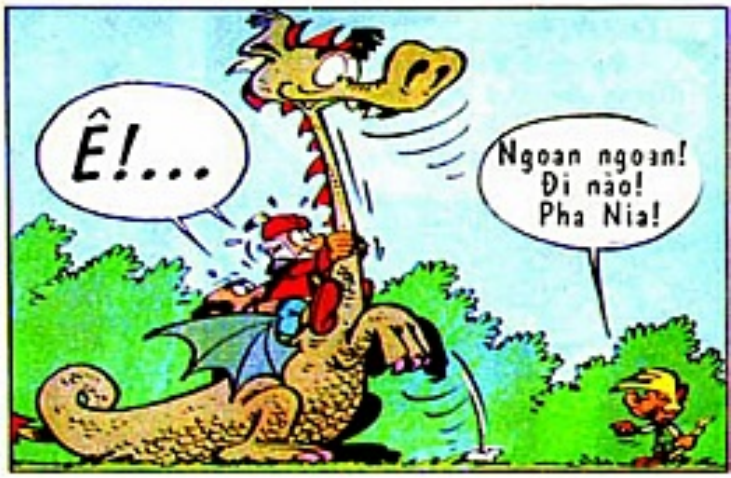

Bọn làm xiếc! Tớ nghĩ ra được một việc! Pha Nia, đáp xuống...

Đừng đẩy nữa nào!
Trèo lên tí nữa!
Nhanh lên!
Chết cả lũ!
Má ơi!

Ha! Ha! Ha! Nhạt như cay!
Ô... Hê!... Lại đây! Đừng sợ!...

Con rồng này hiền lắm! Không nguy hiểm gì cả đâu!
Thật... thật à?

Thật mà... hiền như một con cừu! Để bảo nữa! Các bác xem!...


Ê!...
Ngoan ngoan! Đi nào! Pha Nia!

Ngoài ra khác hẳn các con rồng khác phun lửa, nó chỉ phun nước thôi! Phun cho họ xem đi, Pha Nia!
FLOUITCH

Có nó để diễn trò thì tuyệt!... Ơ... ngài có bán không?
Được rồi! Hai đồng tiền!

Bác nhớ không? Hai đồng tiền là số tiền đã trả cho bác để chuộc chú xì trum của bác! Hôm ấy bác bị lỗ nặng! Nhưng hôm nay thì lãi, lãi to nhé!
Cảm ơn ngài! Ngài tốt quá!

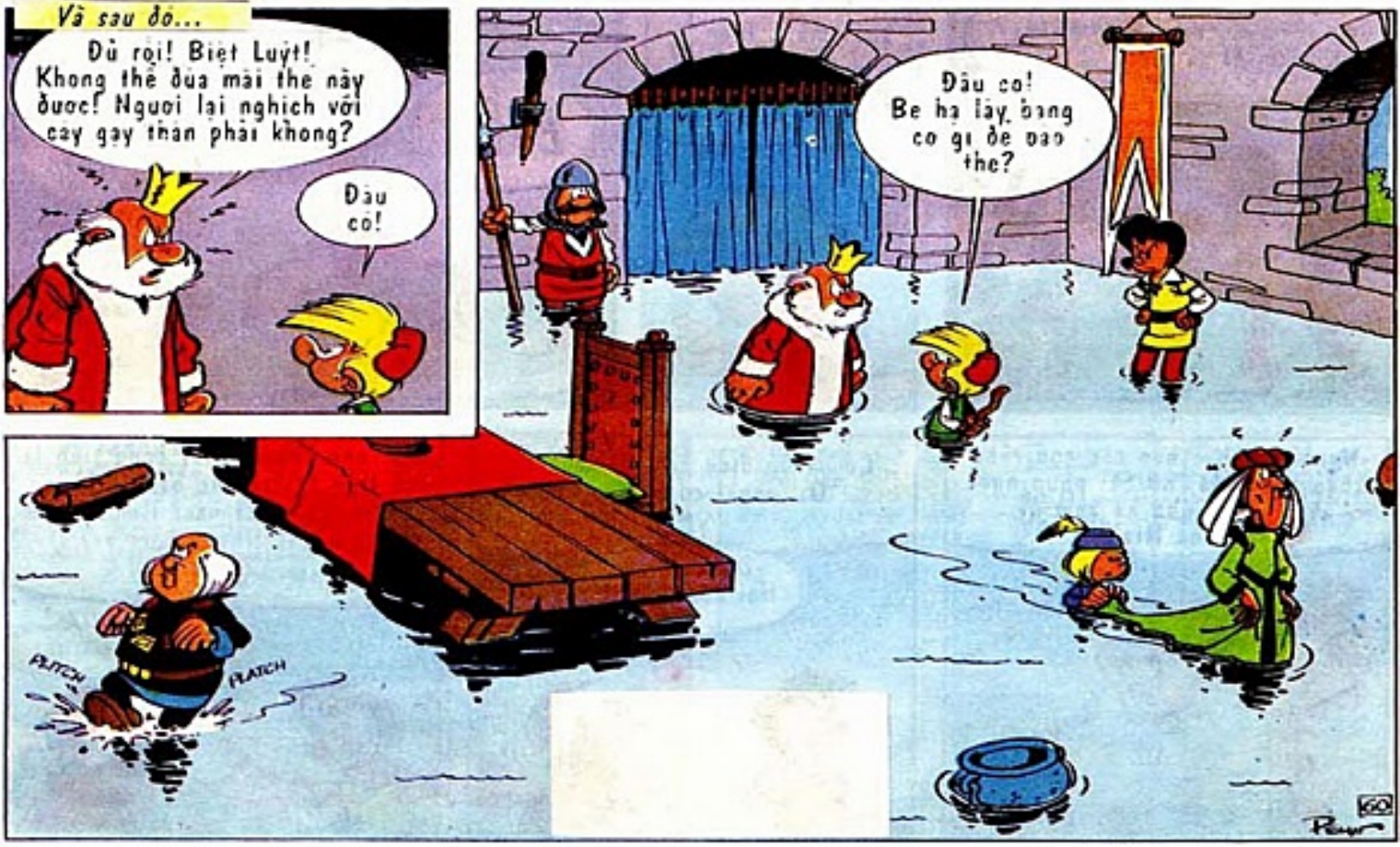
Tạm biệt Pha Nia! Ở lại cho ngoan!

Ta lên đường! Tối nay bệ hạ sẽ về đến nhà, có giường êm để ngủ!
Đúng thế! Trên giường nệm lông chim!
Còn tên Mô Ninh này thì ngủ trong nhà tù!

Lâu đài kia rồi!
Ô... HÊ... CHÚNG TA VỀ ĐÂY RỒI!...

Biệt Luỹt! Ta phải đến trả cây gậy thần cho pháp sư!
Ừ... ừ... thì trả... sau này sẽ trả!...

Và sau đó...
Đủ rồi! Biệt Luỹt! Không thể đùa mãi thế này được! Ngươi lại nghịch với cây gậy thần phải không?
Dạ có!


Dạ có! Bệ hạ lấy bằng cớ gì để bảo thế?
PLITCH
PLATCH